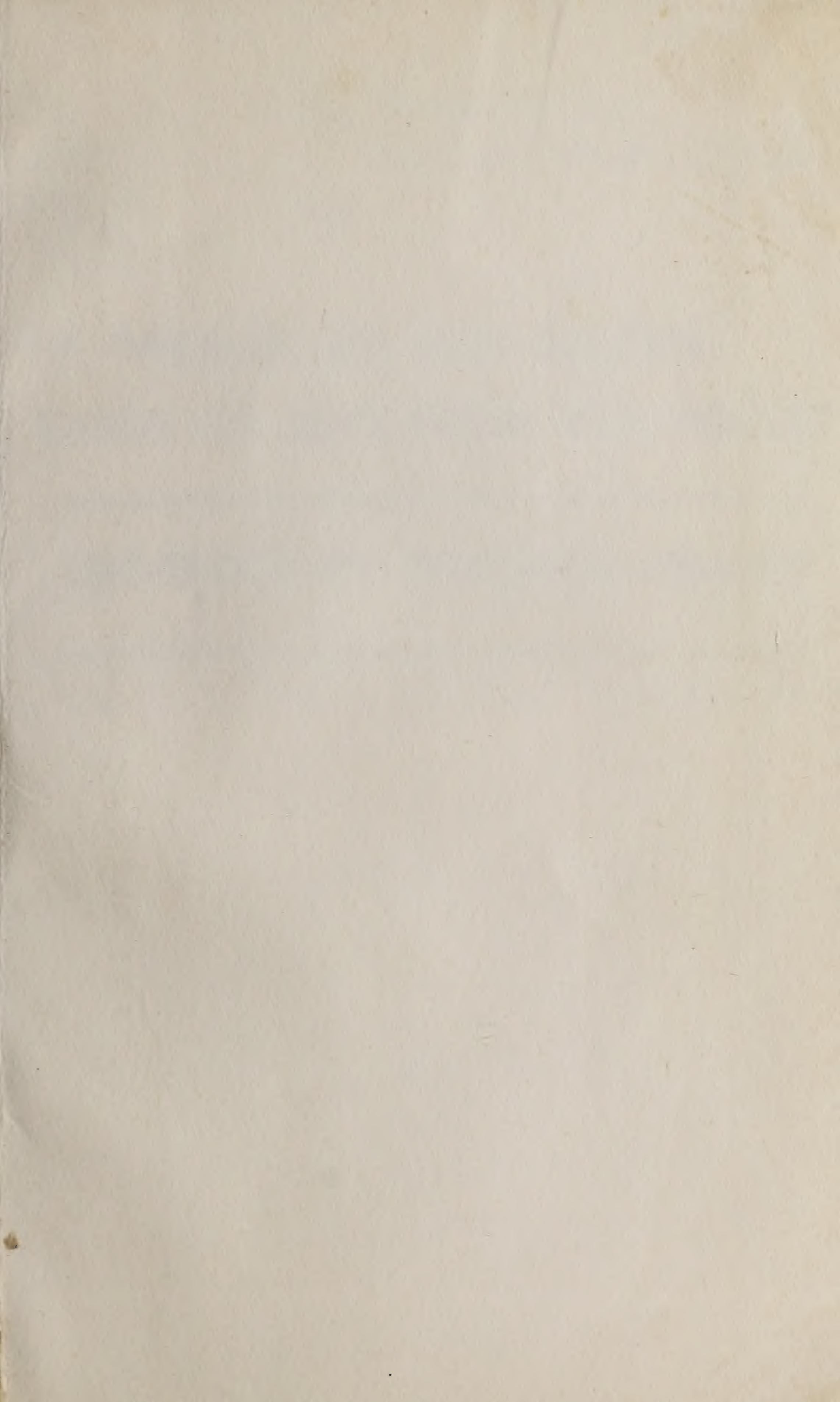
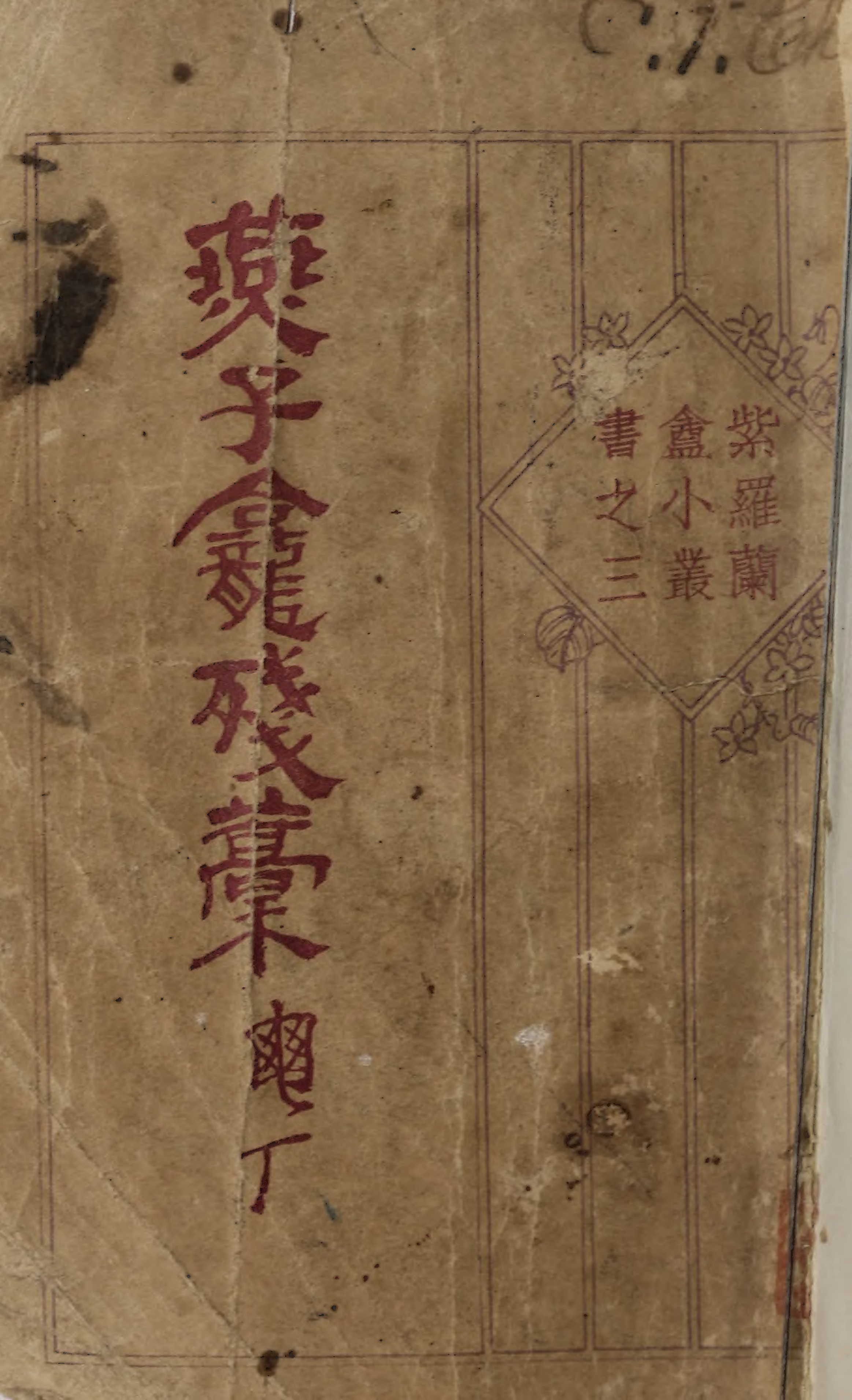






爽子龕殘槀
[illegible]丁
紫羅蘭盦小叢書之三


LIBRARY
SEP 03 1969
UNIVERSITY OF TORONTO

弁言

香山曼殊上人。工詩善畫。精梵文。兼通英法文字。少孤僻。遁入空門。翛然作出世想。嘗手譯英吉利詩人拜輪彭斯輩詩。沈博絕麗。無媿元作。偶出其緒餘爲小說家言



。亦戛戛獨造。匪人所及。所造如碎簪焚劍絳紗非夢諸記。傳誦江國。予心儀其人。歷有年所。欲一見以爲快。民國七年春。得友人劉半農書。謂曼殊方在海上。臥病某醫院。將往訪顧已以下世聞矣。十載相思。天獨靳我一面。此心耿耿。不能已也。玆特輯其詩文雜之著。彙爲一編。顏之曰燕子龕殘稿。纂輯既竟。適當晦夕。月黑天高。陰風在闥。吾曼殊之魂。其來歆乎。

癸亥孟秋吳門周瘦鵑識於紫羅蘭盦。

燕子龕殘稿目錄



蘇曼殊遺像



紫羅蘭盦小叢書之三

燕子龕殘稿



香山蘇玄瑛曼殊

詩

為玉鸞女弟繪扇

日暮有佳人。獨立瀟湘浦。疏柳盡含煙。似憐亡國苦。

飲席贈歌者

一曲凌波去。紅蓮禮白蓮。江南誰得似。猶憶李龜年。

簡法忍

來醉金莖露。胭脂畫牡丹。落花深一尺。不用帶蒲團。

■南樓寺懷法忍葉葉

萬物逢搖落姮娥耐九秋縞衣人不見獨上寺南樓

■住西湖白雲禪院作此

白雲深處擁雷峰幾樹寒梅帶雪紅齋罷垂垂渾入定菴前潭影落疏鐘

■東行別仲兄

江城如畫一傾杯乍合仍離倍可哀此去孤舟明月夜排雲誰與望樓臺

■過若松町有感

孤燈引夢記朦朧風雨鄰菴夜半鐘我再來時人已去涉江誰爲采芙蓉

□過若松町有感示仲兄

契闊死生君莫問行雲流水一孤僧無端狂笑無端哭縱有歡腸已似冰

□汽車中隔座女郎言其妹氏懷仁仗義年僅十三乘摩多車冒風而歿余憐而慰之並示湘痕阿可

人間花草太悤悤春未殘時花已空自是神仙淪小謫不須惆悵憶芳容

□憩平原別邸贈玄玄

狂歌走馬遍天涯斗酒黃雞處士家逢君別有傷心在且看寒梅未落花

□東裝歸省道出泗上會故友張君雲雷亦歸漢土感成此絕

范滂有母終須養張儉飄零豈是歸萬里征途愁入夢天南分手淚沾衣

□過平戶延平誕生處

行人遙指鄭公石沙白松青夕照邊極目神州餘子盡袈裟和

淚伏碑前

□過莆田

柳陰深處馬蹄驕無際銀沙逐退潮茅店冰旗知近市滿山紅葉女郎樵

□西湖韜光菴夜聞鵑聲簡劉三

劉三舊是多情種浪迹煙波又一年近日詩腸饒幾許何妨伴我聽嗁鵑

□寄晦聞

忽聞鄰女豔陽歌南國詩人近若何欲寄數行相問訊落花如

雨亂愁多

□ 淀江道中口占

孤村隱隱起微煙處處秧歌競種田贏馬未須愁遠道桃花紅
欲上吟鞭

□ 失題

落日滄波遠島濱悲笳一動獨傷神誰知北海呑氈日不愛英
雄愛美人

□ 題師梨集

誰贈師梨一曲歌可憐心事正蹉跎琅玕欲報何從報夢裏依

稀認眼波

□ 西班牙雪鴻女詩人過存病榻親持玉照一幅拜輪遺集一卷曼陀羅花共含羞草一束見貽且殷殷勖以歸計嗟夫予早歲披鬀學道無成思維身世有難言之恫爰扶病書二十八字於拜輪卷首此意惟雪鴻大家能知之耳

秋風海上已黃昏獨向遺編弔拜輪詞客飄蓬君與我可能異域爲招魂

□ 有懷

玉砌孤行夜有聲。美人淚眼尚分明。莫愁此夕情何限。指點荒煙鎖石城。

生天成佛我何能。幽夢無憑恨不勝。多謝劉三問消息。尚留微命作詩僧。

□為調箏人繪像

收拾禪心侍鏡臺。沾泥殘絮有沈哀。（嘗作風絮美人圖寄晦公廣州。晦公寄余詩。有向人風絮有沈哀句。）湘弦灑遍胭脂淚。香火重生劫後灰。

淡掃蛾眉朝畫師。同心華髻結青絲。（漢元帝時。有同心髻。頂

髮相纏束以絳羅今日本尚有此風一杯顏色和雙淚寫就梨花付與誰

□調箏人將行屬繢金粉江山圖題贈一絕

乍聽鸝歌似有情危弦遠道客魂驚何心描畫閒金粉枯木寒山滿故城

送卿歸去海潮生點染生綃好送行五里徘徊仍遠別未應辛苦爲調箏

□寄調箏人

禪心一任蛾眉妬佛說原來怨是親雨笠煙蓑歸去也與人無

愛亦無嗔

生憎花發柳含煙東海飄零二十年懺盡情禪空色相琵琶湖畔枕經眠

偸嘗天女脣中露幾度臨風拭淚痕日日思君令人老孤窗無那正黃昏

□耶婆提病中末公見示新作伏枕奉答兼呈曠處士

君爲塞上鴻我見華亭鶴遙念曠處士對花弄春爵良訊東海來中有游仙作勸我加餐飯規我近綽約炎蒸困羇旅南海何遼索上國亦已蕪黃星向西落青驪逝千里瞻烏止誰屋江南春已

晚淑景付冥莫建業在何許胡塵紛漠漠佳人不可期皎月照羅幕九關日已遠肝膽竟誰託願得趨無生長作投荒客竦身上須彌四顧無崖崿我馬已玄黃梵土仍寥廓恆河去不息悲風振林薄袖中有短書思寄青飛雀遠行戀儔侶此志常落拓

□無題

綠窗新柳玉臺傍臂上徽聞菽乳香畢竟美人知愛國自將銀管學南唐

輭紅簾動月輪西冰作欄杆玉作梯寄語麻姑要珍重鳳樓迢遞燕應迷

水晶簾捲一燈昏寂對河山叩國魂祇是銀鶯羞不語恐防重惹舊啼痕

空言少據定難猜欲把明珠寄上才聞道別來餐事減晚粧猶待小鬟催

綺陌春寒壓馬嘶落紅狼藉印苔泥莊辭珍貺無由報此別愁眉又復低

棠梨無限憶鞦韆楊柳腰肢最可憐縱使有情還有淚漫從人海說人天

羅幙春殘欲暮天四山風雨總纏綿分明化石心難定多謝雲

娘十幅箋

星裁環珮月裁璫一夜秋寒掩洞房莫道橫塘風露冷殘荷猶自蓋鴛鴦

□ 本事

春雨樓頭尺八簫何時歸看浙江潮芒鞋破鉢無人識踏過櫻花第幾橋

丹頓拜倫是我師才如江海命如絲朱弦休爲佳人絕孤憤酸情欲語誰

桃顋檀口坐吹笙春水難量舊恨盈華嚴瀑布高千尺未及卿

卿愛我情

烏舍凌波肌似雪親持紅葉索題詩還卿一鉢無情淚恨不相
逢未鬀時

丈室番茶手自煎語深香冷涕潸然生身阿母無情甚爲向摩
耶問夙緣

相憐病骨輕於蝶夢入羅浮萬里雲贈爾多情書一卷他年重
檢石榴裙（贈以梵本沙恭達羅）

慵妝高閣鳴箏坐羞爲他人工笑顰鎭日歡場忙不了萬家歌
舞一閒身

無量春秋無量恨一時都向指問鳴我亦艱難多病日那堪更聽八雲箏

碧玉莫愁身世賤同鄉仙子獨銷魂袈裟點點疑櫻瓣半是脂痕半淚痕

九年面壁成空相持錫歸來悔晤卿我本負人今已矣任他人作樂中箏

□ 吳門依易生韻

江南花草盡愁根惹得吳娃笑語頻獨有傷心驢背客暮煙疎雨過閶門

碧海雲峰百萬重中原何處託孤蹤春泥細雨吳趨地又聽寒山夜半鐘

月華如水浸瑤堦環珮聲聲擾夢懷記得吳王宮裏事春風一夜百花開

姑蘇臺畔夕陽斜寶馬金鞍翡翠車一自美人和淚去河山終古是天涯

萬戶千門盡劫灰吳姬含笑踏青來今日已無天下色莫牽麋鹿上蘇臺

水驛山城盡可哀夢中衰草鳳凰臺春色總憐歌舞地萬花撩

亂為誰開

年華風柳共飄蕭酒醒天涯問六朝猛憶玉人明月下悄無人處學吹簫

萬樹垂楊任好風斑騅西向水田東莫道碧桃花獨豔澱山湖外夕陽紅

平原落日馬蕭蕭賸有山僧賦大招最是令人淒絕處垂虹亭畔柳波橋

碧城煙樹小彤樓楊柳東風繫客舟故國已隨春日盡鷓鴣聲急使人愁

白水青山未盡思人間天上兩霏微輕風細雨紅泥寺不見僧歸見燕歸

東居雜詩十九首

却下珠簾故故羞浪持銀蠟照梳頭玉階人靜情難訴悄向星河覓女牛

流螢明滅夜悠悠素女嬋娟不耐秋相逢莫問人間事故國傷心祇淚流

羅襦換罷下西樓荳蔻香温語未休說到年華更羞怯水晶簾下學箜篌

翡翠流蘇白玉鉤夜涼如水待牽牛知否去年人去後枕函紅淚至今畱

異國名香莫浪偷窺簾一笑意偏幽明珠欲贈還惆悵來歲雙星怕引愁

碧闌干外夜沈沈斜倚雲屏燭影深看取紅酥渾欲滴鳳文雙結是同心

秋千院落月如鉤爲愛花陰嬾上樓露溼紅蕖波底韈自拈羅帶淡蛾羞

折得黃花贈阿嬌暗擡星眼謝王喬輕車肥犢金鈴響深院何

人弄碧簫

碧沼紅蓮水自流涉江同上木蘭舟可憐十五盈盈女不信盧
家有莫愁

鐙飄珠箔玉箏秋幾曲回闌水上樓猛憶定庵哀怨句三生花
草夢蘇州

人間天上結離憂翠袖凝妝獨倚樓淒絕蜀楊絲萬縷替人惜
別亦生愁

六幅瀟湘曳畫裙鐙前蘭麝自氤氳扁舟容與知無計兵火頭
陀淚滿樽

銀燭金杯映綠紗空持傾國對流霞酡顏欲語嬌無力雲髻新簪白玉花

蟬翼輕紗束細腰遠山眉黛不能描誰知詞客蓬山裏煙雨樓臺夢六朝

胭脂湖畔紫騮驕流水棲鴉認小橋爲向芭蕉問消息朝朝紅淚欲成潮

珍重嫦娥白玉姿人天攜手兩無期遺珠有恨終歸海睹物思人更可悲

誰憐一闋斷腸詞搖落秋懷祇自知況是異鄉兼日暮疏鐙紅

葉墜相思

槭槭秋林細雨時天涯飄泊欲何之空山流水無人迹何處蛾眉有怨詞

蘭蕙芬芳總負伊並肩攜手納涼時舊廂風月重相憶十指纖纖擘荔枝

譯詩

□譯英國名家詩

星耶峰耶俱無生浪撼沙灘嚴滴淚圍範茫茫寧有情我將化泥溟海出

□冬日譯師梨詩

孤鳥棲寒枝悲鳴為其曹河水初結冰冷風何蕭蕭荒林無宿葉瘠土無卉苗萬籟盡寥寂唯聞喧挈皋

□去燕

燕子。歸何處。無人與別離。女行。變誰見。誰爲感差池。
女行。未分明。蹀躞復何爲。春聲。無與和。尼南欲語誰。
遊魂。亦如是。蛻形共驅馳。將翱復將翔。隨女天之涯。
翾飛。何所至。塵寰總未知。女行。諒自適。獨我棄如遺。

□頳頳赤牆靡譯彭斯詩

頳頳。赤牆靡。首夏初發苞。惻惻清商曲。眇音何遠姚。
予美。諒天紹。幽情申自持。倉海會流枯。相愛無絕期。
倉海。會流枯。頑石爛炎熹。微命屬如縷。相愛無絕期。
摻袪。別予美。離隔在須臾。阿陽早日歸。萬里莫踟躕。

□樂苑

萬卉匝唐園深黝乃如海嘉實何青青按部分班采
鬱鬱曼皋林幷閭竦蒼柱木緜揚朱脣臨池歌嗙喻
明月穿疎篁眉憮無比倫分光照菡萏幻作一甌銀
佳人勸醇醪令我精魂奪佇眙復佇眙樂都長屑屑

梵士女詩人陀露哆爲其宗國告哀成此一首詞旨華深正言若反嗟乎此才不幸短命譯爲五言以示諸友且贈其妹氏於藍巴干藍巴干其家族之園也曼殊

□譯拜輪答美人贈束髮𩬊帶詩示彈箏人

可以結綢繆文紕持作緄會用繫卷髮貴與仙蜺倫

繫著羅衣裏魂魄還相牽共命到百歲殉我歸重泉

朱唇一相就酌液皆芬香相就不幾時何如此意長

以此俟偕老見當念舊時摯情如根荄勾萌無絕期

參髮乃如銑波文映珍鬄額首一何倓舉世無與易

錦帶約鬆髻朗如炎精歘亦道曣無雲光景何鮮暐

□沙恭達倫

春華瑰麗亦揚其芬秋實盈衍亦蘊其珍悠悠天隅恢恢地輪

彼美一人沙恭達倫

□ 拜倫大海行

皇濤瀾汗靈海黝冥萬艘鼓檝泛若輕萍茫茫九圍每有遺虛曠哉天沼匪人攸居大器自運振盪粵夆豈伊人力赫彼神工罔象乍見決舟沒人狂謈未幾遂爲波臣掩體無棺歸骨無墳喪鐘聲嘶逖矣誰聞誰能乘蹻履涉狂波藐諸蒼生其奈公何泱泱大風立懦起罷茲維公功人力何衰亦有雄豪中原陵厲自公匈中擿彼空際驚浪霆奔懾魂慄神轉側張皇冀爲公憐騰瀾赴厓載彼微體拼溺含弘公何豈弟搖山撼城聲若雷霆于公黔首莫不震驚赫赫軍艘亦有浮名雄視海上大莫與京自公視之藐矣其

形紛紛溶溶旋入滄溟彼阿摩陀失其威靈多羅縛迦壯氣亦傾
傍公而居雄國幾許西利佉維希臘羅馬偉哉自繇公所覩予君
德旣衷耗哉斯土遂公遺虛公自所覽以敖以娛灕回濤舞蒼顏
不戢長壽自古渺瀰澶漫滔滔不舍赫如陽燧神靈鼎鑑別風淮
雨上臨下監扶搖羊角溶溶澹澹北極凝冰赤道淫灎浩此地鏡
無裔無襜圓形在前精光奔閃精魅變怪出爾泥淰回流云轉氣
易舒慘公之淫威忽不可驗蒼海蒼海余念舊恩兒時水嬉在公
臏前沸波激岸隨公轉旋淋淋翔潮滕余往還滌我胷臆慴我精
魂惟余與女父子之親或近或遠託我元身今我來斯握公之鬐

□ 拜倫去國行

行行去故國瀨遠蒼波來嗚湍激夕風沙漚聲淒其落日照遠海遊子行隨之須臾與爾別故國從此辭

日出幾剎那明日瞬息間海天一淸嘯舊鄉長棄指吾家已荒涼鑪竈無餘煙牆壁生蒿藜犬吠空門邊

童僕爾善來恫哭亦胡爲豈懼怒濤怒抑畏狂風危涕泗勿滂沱堅船行若飛秋鷹甯爲疾此去樂無涯

童僕前致辭敷衽白丈人風波甯生憚我心諒苦辛阿翁長別離慈母平生親煢煢誰復顧蒼天與丈人

阿翁祝我健殷勤尚少怨阿母沈哀恫嗟猶來無遠童子勿復道淚注盈千萬我若效童憨

流淚當無算 火伴爾善來爾顏胡慘白或懼法國仇抑被勁風
赫火伴前致辭吾生豈驚迫獨念閨中婦顋容定枯瘠 賤子有
妻孥隨公居澤邊兒嚇索阿爹阿母心熬煎火伴勿復道悲苦定
何言而我薄行人狂笑去悠然 誰復信同心對人陽太息得新
已棄舊媚目生顏色懽樂去莫哀危難當吾逼我心絕悽愴求淚
反不得 悠悠倉浪天舉世無與忻世既莫吾知吾豈歎離羣路
人飼吾犬哀聲或狺狺久別如歸來齧我腰閭褌 帆檣女努力
橫趠幻泡縈此行任所適故鄉不可期欣欣波濤起波濤行盡時
欣欣荒野窟故國從此辭

□拜倫哀希臘

巍巍希臘都生長奢浮好情文何斐亹荼輻思靈保征伐和親策陵夷不自葆長夏尙滔滔積陽照空島　窣訶與諦訶詞人之所生壯士彈坎侯靜女揄鳴箏榮華不自惜委棄如浮萍宗國寂無聲迺向西方鳴　山對摩羅東海水在其下希臘如可興我從夢中覩波斯京觀上獨立向誰語吾生豈爲奴與此長終古　名王踞巖石雄視莎邏濱船師列千艘率土皆其民晨朝大點兵至暮無復存一爲亡國哀淚下何紛紛　故國不可求荒涼問水瀕不聞烈士歌勇氣散如雲琴兮國所寶仍世以爲珍今我胡疲苶

拱手。與。他人。威名。盡。墜。地。舉族。供。奴。畜。知爾。憂。國。士。中心。亦。以。恧。而。我。獨。行。謠。我猶。無。面。目。我爲。希。人。羞。我爲。希。臘。哭。往者。不。可。追。何事。徒。頻。蹙。尙念。我。先。人。因茲。靡。血。肉。冥冥。蒿。里。閒。三百。斯。巴。族。但。令。百。餘。一。堪造。披。麗。谷。萬籟。一。以。寂。彷彿。聞。鬼。喧。鬼聲。紛。飄。飄。幽響。如。流。泉。生者。一。人。起。導我。赴。行。間。槁骨。徒。爲。爾。生者。墨。無。言。徒勞。復。徒。勞。我且。調。別。曲。注滿。杯。中。酒。我血。勝。酃。淥。不與。突。厥。爭。此胡。本。游。牧。嗟爾。俘。虜。餘。酹。酒。顏。何。恧。王迹。已。陵。夷。尙存。羽。衣。舞。卑盧。方。陣。法。知今。在。何。許。此迺。爾。國。故。靡散。隨。塵。土。偉哉。佉。盧。書。甯當。詒。牧。圉。注滿。杯。中。酒。勝事。日。以。墮。阿。那。有。神。

歌神歌今始知曾事波利葛力能絕天維雄君雖云虐與女同本
支
羯島有暴君其名彌爾抵闊達有大度勇敢爲世師今茲丁
造未安得君如斯束民如連豈鎖患民崩離
注滿杯中酒倏然
懷故山峨峨修里巖湯湯波家灣緊彼陀離種族姓何斑斑儻念
希羅嘎龍胤未凋殘
莫信法郎克人實誑爾者鋒刃藏禍心其
王如商賈驕似突厥軍黠如羅甸虜爾盾雖彭亨擊碎如破瓦
注滿杯中酒樾下舞婆娑國恥棄如遺靚妝猶娥娥明眸復善睞
一顧光婁離好乳乳奴子使我涕滂沱
我立須甯峽旁皇雲石
梯獨有海中潮伴我聲悲嘶願爲摩天鵠至死鳴且飛碎彼娑明

杯。俘邑。安。足。懐。

隨筆

燕子龕隨筆

朱舜水墓在日本茨城縣久慈郡瑞龍山舜水沒數年有張斐者慕舜水高義追蹤而至爲文以祭之斐字非文著有莽蒼園文稿水藩梓以行世後太炎居士重爲排比始得流轉中土今日人已將舜水全集刊行所謂飮水思源者也余憶舜水五古一首云九州如瓦解忠信苟偸生受詔蒙塵際悔迹到東瀛回天謀未就長星夜夜明單身寄孤島抱節比田橫已聞鼎命革西望獨吞聲

其當日眷懷君國之志鬱而不申可哀也已

山寺中北風甚烈讀放翁集淚痕滿紙令人心惻最愛其衣上征塵雜酒痕遠遊無處不消魂此身合是詩人未細雨騎驢過劍門一絕嘗作劍門圖懸壁間翌日被香客竊去

十一月十五日病臥祇樹精舍仁山老檀越爲余言秦淮馬湘蘭證果事甚詳近人但優作裙帶中語而不知彼姝生天成佛也

南雷有言人而不甘寂寞何事不可爲籠雞有食湯刀近野鶴無糧天地寬二語特爲今之名士痛下針砭耳

瑪哈默德本麥加產少時家貧傭於嫠婦開池育家開氏尙其

爲人正直無私遂嫁之因而得廣交游至埃及敍利亞等地受猶太基督兩教感化歸而隱退山中靜坐思維至四十歲始下山自立一教曰於斯蘭於斯蘭者譯言服從倡宇宙一神論著可蘭經典

人間紅蓮花之上者曰波曇

伽摩Kama者印度情愛尊天貌極端美額上有金書字迹不可辨手持弓以蔗幹爲之蜜蜂聯比而成弦持五矢矢尖飾以同心花謂得從五覺貫入心坎腰間繫囊二用麻布製之實以凌零香屑其旂畫海妖狀相傳尊天曾鎮制海妖云余曩隨婆羅門

大德行次摩俱羅山於散陀那古廟得瞻禮一通散陀那者譯言流花。

梵土古代詩人恆言手熱證癡情中沸沙士比爾亦有句云，Give me your hand, this hand is moist, my lady-hot, hot, and moist.'(Othello, Act III. Scene) 迦梨達舍 Kalidasa 梵土詩聖也英吉利騷壇推之為天竺沙士比爾讀其劇曲沙君達羅 Sakoontala 可以覘其流露矣。

沙君達羅英文譯本有三 I William Jones 譯 I Moni

er Monier-Williams譯猶起信論有梁唐二譯也

曇鸞秣陵李道人爲余書泥金扇面曰文殊師利白佛言世尊何故名般若波羅蜜佛言般若波羅蜜二十四字余許道人一畫於今十載尚未報命以余畫本無成法故耳

娟娟偶於席上書絕句云維摩居士太猖狂天女何來散妙香自笑禪心如枯木花枝相伴也無防謂是敬安和尙作余因和尙一時興致之語非學吞針羅什也

十二月望日行抵摩梨山古寺黃梅歲云暮矣翌晨遇智周禪師於廚下相對無言但笑耳師工近體俱幽憶怨斷之音寺壁有

迦留陀夷尊者畫相是章侯眞跡

偈卽梵音伽佗唐言頌譯云孤起妙玄云不重頌名孤起亦曰諷頌姚秦鳩摩羅什有贈沙門法和十偈唐人多效之阿耨窣覩婆或輸盧迦波天竺但數字滿三十二卽爲一偈號阿耨窣覩婆偈蘊馱南者此云集施頌謂以少言攝集多義施他誦持Spenserian Verse云冒頭短章古代希臘拉丁詩家優爲之亦猶梵籍發凡之頌也

草堂寺維那叩余曰披鬍以來奚爲多憂生之歎耶余曰雖今出家以情求道是以憂耳

余年十七住虎山法雲寺小樓三楹朝雲推窗暮雨捲簾有泉有茶有筍有竽師傅居羊城頻遣師兄饋余糖果餅餌甚豐囑余端居靜攝毋事參方後辭師東行五載師傅圓寂師兄不審行腳何方賸余東飄西蕩忽忽八年矣偶與燕君言之不覺淚下

印度Mahabharata, Ramayana 兩篇閎麗淵雅為長篇敘事詩歐洲治文學者視為鴻寶猶Iliad, Odyssey 二篇之於希臘也此土尚無譯述唯華嚴疏鈔中有云婆羅多書羅摩延書是其名稱二詩於歐土早有譯本婆羅多書以梵士哆君所譯最當英儒馬格斯牟勒 Max Muller 序而行之有見虎一文

之咏

印度氣候本分三季熱季雨季涼季昔者詩人好事更分二閱月爲一季歲共六季曰伐散多爲春季曰佉離斯磨爲夏季曰縛舍爲雨季曰薩羅陀爲秋季曰訶伊漫多爲冬季曰斷斷邏爲露季

印度古代詩人好以蓮花喻所歡猶 Robert Burns之Red Red Rose 余嘗譯頎頎赤薔薇一首載潮音集

波斯昔時才子盛以薔薇代意中人云

中土蓮花僅紅白二色產印度者金黃藍紫諸色俱備唯粉白

者晝開夜合花瓣可餐諸花較中土產大數倍有異香經云芬陀利是已

涉江采芙蓉芙蓉當譯Lotus或曰Water-lily非也英人每譯作Hibiscus 成木芙蓉矣木芙蓉梵音鉢磨波帝日中王夫人取此花爲小名

日本尺八狀類中土洞簫聞傳自金人其曲有名春雨陰深淒惘余春雨絕句云春雨樓頭尺八簫何時歸看浙江潮芒鞋破鉢無人識踏過櫻花第幾橋

雪君爲余言歐人有禮儀之接吻（Conventional kiss）

有情愛之接吻（Emotional kiss）

梵語比多云父莽多云母婆羅多云兄弟先譯羅云石女末陀云蒲桃酒摩利迦云次第花以及東印度人呼水曰鬱特與英吉利語音義並同

桐城方氏維儀年十七寡居教其姪以智儼如人師君子尙其志焉其五律一章云孤幼歸甯養雙親喪老年衰容如斷柳薄命似浮煙詩調淒霜鬢琴心咽凍天蕭蕭居舊館錯記是從前讀之想見其遭時多難也

樓子師不知何許人亦不知其名氏一日偶經游福州路於嶺

南樓下整轍帶次聞樓上某校書唱曲云汝既無心我便休忽然大悟因號樓子焉

黃仲則如此星辰非昨夜為誰風露立終宵差相少情多人語

土人稱荷人曰敦猶言主也華人亦效呼之且習其劣俗華人土生者曰嗶嗶來自中土者曰新客

梭羅為首都其酋居焉酋出必以夜喜以生花綴其身畫眉傅粉侍從甚盛復有弓箭手酋子性揮霍嗜博飲妻妾以數十喜策肥馬出行傅粉塗脂峨峨雲髻狀若好女焉酋之嬪妾皆席地臥起得幸而有孕者始得賜以牀褥宮人每日給俸若干使自操井

曰宮中見酋無男女皆裸上體匍匐而前酋每一語畢受命者必合掌禮拜退時亦蛇行也

余南巡爪哇島二歲茫茫天海渺渺余懷忽接太炎居士素書兼其近作秋夜一章知居士深於憂患矣詩曰中原亂無象被髮入蠻夷忍詬既三歲裘葛從之移秋風起初夕大火忽流西登樓望舊鄉天柱亦已頹螻螘徒爲爾垂翼思于飛誰言樂浪樂四海無雞棲安得窮石君彈日淪溟池草木焦以黃桂樹猶萋萋將非天帝醉金版賚柬緹夏氏竟何罪種類將無遺昔人瞻周道中心猶憯悽何況阻海波咫尺不可躋邦家既幅裂文采復安施先民

固有作終恐遺燔煨瘋憂亦奚濟魚爛會有幾及爾同沈淵又恐罹蛟螭願言息塵勞無生以爲師

劉三工詩善飲余畫文姬圖寄之病蟬爲余題飛卿句云紅淚文姬洛水春白頭蘇武天山雪劉三以六言三章見答曰白頭天山蘇武紅淚洛水文姬喜汝玉關深入將安闐此胡兒東瀛吹簫乞者笠子壓到眉梢記得臨觴嗚咽忽忽三日魂銷支那音非秦轉先見婆羅多詩和尙而定國號國無人焉可知又貽余絕句云早歲耽禪見性眞江山故宅獨愴神擔經忽作圖南計白馬投荒第二人時余有印度之行也

泰西學子言。西人以智性識物。東人以感情悟物。

張憲崖山行云。三宮銜璧國步絕。燭天炎火隨風滅。間關海道續。螢光力戰崖山猶一決。余恆誦之。曩晝崖山奇石壁圖太炎居士。爲錄陳元孝詩曰。山木蕭蕭風更吹。兩崖雲雨至今悲。一聲杜宇。啼荒殿十載。愁人拜古祠。海水有門分上下。江山無地限華夷。停舟我亦艱難日。愧向蒼苔讀舊碑。風人之旨。令人黯然。

崇禎末年。流寇信急。上日夜憂勤。一夕遣內臣易服出禁探聽民間消息。遇一測字者。因舉一友字詢之。測字者問何事。曰國事。測字者曰。不佳。反賊早出頭矣。急改口曰。非此友字。乃有字。曰更

不佳大明已去其半矣又改口曰非也申酉之酉耳曰愈不佳天子爲至尊至尊已斬頭截腳矣內臣咋舌而還

佛國記耶婆提卽今爪哇萬歷時華人至爪哇通商者已衆出入俱用元通錢利息甚厚而今日華僑入口已達六十餘萬自生自滅竟不識祖國在何方向爪哇末里洞有人造石山高數十丈千餘年物矣其中千龕萬洞洞有石佛紆迴曲折層出無窮所刻石像較靈隱飛來峯爲精美詢之土人云此石山係華人所造日嗜水城爲爪哇奇跡亦中土人所建黃子肅芳約余往遊以病示果也

塞典堡植物園其宏富為環球第一有書藏藏書二十餘萬均是西籍余以大乘起信論寄之

自巴利八版出石叻途次多悲感晦聞見寄七律一章温柔敦厚可與山谷詩並讀詩云四載離悰感索居似君南渡又年餘未遺蹤跡人間世稍慰平安海外書向晚梅花纔數點當頭明月滿前除絕勝風景懷人地回首江樓卻不如後一年余經廣州留廣雅書院一醉而去抵日本居士復追贈一律云五年別去驚初見一醉殊辜萬里來春事陰晴到寒食故人風雨滿離杯拈花衆裏吾多負取鉢人間子未回自有深深無量意豈堪淸淺說蓬萊居

士有蒹葭樓余作風絮美人圖寄之

日人稱人曰某樣猶某君也此音本西藏語日人不知也

英吉利語與華言音義並同者甚衆康奈爾大學教授某君欲彙而成書余亦得數言以獻如費曰 Fee 訴曰 Sue 拖曰 Tow 理性曰 Reason 路曰 Road 時辰曰 Season 絲曰 Silk 爸爸曰 Papa 爹爹曰 Daddy 媽媽曰 Mamma 簿曰 Book 香曰 Scent 聖曰 Saint 君曰 King 蜜曰 Mellie 蜜漿曰 Mead 麥曰 Malt 芒果曰 Mango 禍曰 Woe 而外鷄鳴犬吠均屬諧聲無論矣

海園湘南曹氏子天賦詩才不幸短命十四歲下豔體有仙氣非壽徵十九歲牧牛村外失足溺死余僅憶其滴翠滿身彈竹露落紅雙屐印苔泥樂譜暗翻金縷曲食單親檢水晶糖數句而已

相傳達摩至震旦初入南海有士人捧四書進達摩以鼻嗅之旋曰直是非而已

明末有童謠曰職方賤如狗都督滿街走不圖今日滬上所見亦復如是

兵所以衛民於此土反爲民害眞不祥之物也力田今樂府有梳篦謠曰東家抱兒竄西家挈婦奔賊來猶可活兵來愁殺人況

聞府帖下大調士司兵此物貪且殘千里無居民掠人持作羹折屋持作薪莫言少為貴國威嘗見輕無功害尙小有功憂更深問誰作俑者必有林中丞蕭條夔子國城郭為荊榛賊如梳兵如篦玀猢來更如剃保甯賊未除霸州賊又熾買馬須快劍須利從今作賊無反計讀之令人扼腕撫膺

余嘗託晦聞倩如如居士刊石印一方文曰我本將心向明月誰知明月照溝渠燕君謂我習慣未除殆不識和尙之衷曲耶

金堡祝髮後居吾粵丹霞寺著有徧行堂集昔余行腳至紅梅驛破寺龕傍見手鈔澹歸和尙詩詞三卷心竊愛之想是行客暫

爲寄存余不敢攜去猶記其貽吳梅村一律大義凜然想見其爲人矣詩曰十郡名賢請自思座中若箇是男兒鼎湖難挽龍髯日鴛水爭持牛耳時哭盡冬青徒有淚歌殘凝碧竟無詩故陵麥飯誰澆取贏得空堂酒滿巵當日名賢可知也

舊約全書在紀元前四百五十八年及四百五十年間伊薩羅氏所輯千四百八十八年意大利始刊行希布羅經典全集

昔人賣子句云生猶如雛鳳年荒值幾錢此行須珍重不比阿娘邊又女致母詩云挑燈含淚疊雲箋萬里緘封寄可憐爲問生身親阿母賣兒還賸幾多錢兩詩眞一字一淚也

緬人惡俗極多有種族號曰浸居於僻野之山社凡遇其父母年歲老者築臺一座甚高恭請老人登其上而社中幼壯男女相率而歌舞於臺下老人從臺上和之至老人樂極生狂忘其在臺上而斂舞跌下身死則以火焚葬之謂老人得天神之召爲莫大之榮幸云

余至中印度時偕二三法侶居芒碭山寺中山中多果樹余每日啖果物五六十枚將及一月私心竊喜謂今後吾可不食人間煙火矣惟是六日一方便便時極苦後得痢疾乃知去道尙遠機緣未至耳

山齋飯罷渾無事滿鉢擎來盡落花此境不足爲外人道矣

趙伯先少有澄淸天下之志余教習江南陸軍小學時伯先爲新軍第三標標統余每次過從必命兵士擕壺購板鴨紹酒伯先豪於飲旣醉則按劍高歌於風吹細柳之下或相與馳騁於龍蟠虎踞之間余作畫倩劉三爲題定庵絕句贈之曰絕域從軍意惘然東南幽恨滿詞箋一簫一劍生平志負盡狂名十五年

春序將謝細雨廉纖展誦拜輪詩 What is wealth, as it to me, may pass in an hour 卽杜甫富貴於我如浮雲句也 comprehened, for, without transformatio

n, Men become wolves on any slight occation, 卽陶潛多謝諸少年相知不忠厚意氣傾人命離隔復何有句也

As those who dote on odours pluck the flowers,
and place them on their breast, but place to die
卽李嘉祐花開昔日黃鸝囀妾向青樓已生怨花落黃鸝不復來妾老君心亦應變句也末二截詞直怨深十方同感

世說南陽宗世林與曹操同時而薄其爲人不與之交及操作司空總朝政從客問宗曰可以交未答曰松柏之志猶存香山句云乃知擇交難須有知人明莫將山上松結託水上萍今之所謂

名士者讀此當何如

豔女皆妒色靜女獨檢蹤任禮恥任妝嫁德不嫁容君子易求聘小人難自從此志誰與諒琴絃幽韻重此孟郊靜女吟也今者吾國女子崇尚高乳細腰羨慕婚姻自繇者將書諸紳可耳

英人詩句以師梨最奇詭而兼流麗嘗譯其含羞草一篇峻潔無倫其詩蓋合中土義山長吉而鎔冶之者曩者英吉利蓮花女士以師梨詩選媵英領事佛子佛子持貺哲夫哲夫遙贈於余太炎居士書其端曰師梨所作詩於西方最爲妍麗猶此土有義山也其贈者亦女子展轉移被爲曼殊闍黎所得或因是懸想提惟

與佛弟難陀同徹於曼殊爲禍爲福未可知也云云

作寒山圖錄寒山詩曰閑步訪高僧煙山萬萬層師親指歸路月挂一輪燈

廢寺無僧時聽墮葉參以寒蟲斷續之聲乃憶十四歲時隨母氏羈逗子有女郎手書丹霞詩箋以紅線繫蜻蜓背上使飛入余窗意似憐余蹭蹬也者詩曰青陽啓佳時白日麗暘谷新碧映郊坰芳蕤綴林木輕露養篁榮和風送芬馥密葉結重陰繁華繞四屋萬彙皆專與嗟我守煢獨故居久不歸庭草爲誰綠覽物歎離羣何以慰心曲

寄劉三白門二絕

玉砌孤行夜有聲美人淚眼尚分明莫愁此夕情何限指點荒煙鎖石城生天成佛我何能幽夢無憑恨不勝多謝劉三問消息尚留微命作詩僧

譚嗣同寥天一閣文集中古意兩章甚佳曰

磷磷日照鴛鴦瓦姑射仙人住其下素手閒調雁柱箏花雨空向湘絃灑六幅瀟湘曳畫裙珠簾垂地暗香凝春風不動鞦韆索獨上紅樓第一層

書札

與柳亞子書

行時。未。及。一。面。吾愁。可。知。也。至西。京。病復。發。自分。有。愁。無。命。之。人。又安。能。逆。料。後。此。與。吾。亞。子。重。有。握。手。之。歡。否。耶。河山。信。美。只增。惆。悵。耳。亞子。足。下。曼殊。謹。狀。

至大。久。保。復得。瘧。疾。頃至。牛。込。少試。西。藥。明後。日。赴。大。森。大森。有。梅。花。數。百。株。並是。古。物。已知。無。奈。姮。娥。冷。病瘦。梅。花。更。斷。腸。亞子。寧。謂。山。僧。此。時。情。緒。不。如。放。翁。乎。大森。小。住。更赴。熱。海。熱海。風。

候。至。佳。吾結。習。未。忘。猶負。氣。如。昔。病魔。其。如。予。何。賜教。遥。寄。石。井。方。余。雖。浪。遊。必。能。轉。致。余。逆。旅。也。此草。敬。叩。雙。安。燕謹。狀。

亞子。足。下。不見。匝。月。酒量。詩。懷。又饒。幾。許。庸。僧。無。狀。病骨。支。離。學道。無。成。思。之。欲。泣。歲。末。南。歸。遍。巡。聖。跡。石。龜。懷。海。我豈。亡。情。舟經。黃。浦。亞子。其。遲。老。衲。於。紅。鐙。綠。酒。間。耶。燕影。伏。枕。謹。叩。亞。子。佩。宜。兩。居。士。萬。福。

亞子。足。下。久不。聞。動。定。云何。不。思。東渡。湖。光。梅。影。益增。惆。悵。日來。病。狀。不。佳。須赴。千。葉。就。醫。歲內。不。能。西。歸。未審。吾。亞。子。明。春。肯。來。一。遊。否。如能。約。桐。蓀。兄。同。來。更。佳。昔人。秉。燭。夜。遊。良有。以。也。燕

影拜白

亞兄足下聯接兩箋深以爲慰大久保書被洪喬投石頭城下矣病骨支離異域飄寄舊遊如夢能不悲哉瑛前日略淸爽因背醫生大喫年糕故連日病勢又屬不佳每日服藥三劑牛乳少許足下試思之藥豈得如八寶飯之容易入口耶京都雖有倚檻窺簾之勝徒令人思海上鬪雞走馬之快耳今晨風氣和朗醫者誡勿外出欲一探兒時巷陌不可得也盡日靜臥四顧悄然但有梅影猶令孤山鄧尉入吾魂夢伏望足下無吝敎言幸甚幸甚佩君無恙阿瑛謹狀

登江中孤嶼頗有太冲振衣濯足之概今晨阻雪未上大蓮華峰歸期當在四月之末吳波容與豈不大快此間亞兄近好玄瑛白

連日自橫濱而羽田而妙見島而千葉海邊今憩梅屋頗得江汀澤畔之意昨日舊病復發幸得良醫三四日後復往江戶小住隨緣消歲月生計老袈裟歸期若定當再函達悤悤敬叩雙安燕影謹白

亞子足下曼離絕語言文字久昨夕夢君見牋上蔣虹字腿嘉與大頭菜棗泥月餅黃壚糟蛋各事喜不自勝比醒又萬緒悲涼

倍增歸思壯士橫刀看草檄美人挾瑟請題詩遙知亞子此時樂也如臘月病不爲累當檢燕尾烏衣典去北旋漢上與南社諸子痛飲十日然後向千山萬山之外聽風望月亦足以稍慰飄零亞子其亦有世外之思否耶不慧曼殊頂禮

亞子足下前有數函奉寄妥收未道兄今日首途內渡瑛以校事未了故弗能同行當於念外檢燕尾烏衣典去然後啓行耳正月十旬可抵滬瀆聽亞子爲野僧說消魂偈其樂何極也三月須東行未知亞子願伴野僧雲遊否耶十四日瑛頓首頓首

◘ 與柳亞子馬君武書

亞子君武兩公侍者久別思心彌結誰云釋矣邇者振大漢之天聲想兩公都在劍影光中抵掌而譚不慧遠適異國惟有神馳左右耳天梅止齋為況何似楚傖近居滬否不慧又病月餘支離病骨誰憐季子今擬十二月遄歸故國鄧尉山容我力行正照屆時望諸公惠存為我說消魂偈君武亞子願耶否耶十月二十八日三郎伏枕上言

□與海上諸友人書

楚傖亞子少屏三公無恙否別後蜷臥舟中今晨抵長崎始覺不圖疲倦至於斯極也晚上趁急行車後日二時可以寧家沿道

柳眼花鬚各無聊賴小住彌月即歸天涯何處無風雨海上故人毋以爲念曼殊書於紅燒牛肉雞片黃魚之畔

再與海上諸友人書

舟過長崎曾有數行奉寄收到未比來興致何似衲近日腹中寒沍生洞泄之疾久未修箋道念恕之舊遊雲散旅況無聊日往坊間搜羅歐人詩集幸得四種稍慰寥寂月杪束裝歸去織女渡河之後須重來江戶是間尙御薄緜遙知公等正消受桃花扇底之風也曼殊台十

答蕭公書

蕭公足下佛國歸航未見些梨之騎經窗簾卷頻勞燕子之箋猛憶[illegible]人鸞飄鳳泊負杖行吟又欷歔不置耳昨晤穆弟海上謂故鄉人傳不慧還俗及屬某黨某會均妄語也不慧性過疏懶安敢厠身世間法耶惟老母之恩不能恝然置之故時歸省足下十年情性之交必諒我也拜輪詩久不習誦曩日偶以微辭移譯及今思之殊覺多事亡友篤生曾尼不慧曰此道不可以之安身立命追味此言吾誠不當以閒愁自戕也此次過滬與太炎未嘗相遇此公興致不淺知不慧進言之緣未至故未造訪聞已北上矣今託穆弟奉去飲馬荒城圖一幅敬乞足下為焚化於趙公伯先

墓前蓋同客秣陵時許趙公者亦昔人挂劍之意此畫而後不忍下筆矣曼殊頓首頓首

與某君書

曼殊再拜敬覆兩辱手書兼君家阿玄將來珍貺謹拜登受感結在心罔有指替所約弗克應赴謂山僧日醉卓氏壚前則亦已耳何遂要山僧坐綠呢大轎子與紅鬚碧眼人爲伍耶七夕發舟鳳山雞鳴縱珠簾瀑旁午至一處人跡荒絕四矚衰柳微汀居然倪迂畫本也草徑甚微徐步得小丘丘後有湖寒流清泚有弄潮兒手攜鉞魚三尾口作笛聲過余身畔方知爲瀕海之地問是何

村曰非村落湖名玉女余直譯之曰玉娘湖博君一粲郎日趁漁船渡沙陀江初九日到樟溪策馬馬頻嘶而行顧望崦嵫悽然身世之託初十日至楓峽頗類吾鄉匡門十一日小病逆旅主人伺余甚殷渥似憐余蹭蹬也者黃昏於蕭疏籬落間聞英吉利女郎歌奎迦詩人槐特秋風鳴鳥之詞其音淑媚無倫令人觸感興悲土人言去此十餘里有古剎締造奇特如病不爲累當往一觀屬覓之書已函託波斯頓友人代購拙著梵書摩多體文已爲桂柏華居士籤署眀歲宜可出版日食摩爾登糖一袋此茶花女酷嗜之物也奉去小影見其眉目知狂放如故九月可至香港碧迦君

相見否久不寄箋懼增伊鬱耳

□ 與某公書

曼殊再拜敬覆某公閣下去歲自南東渡勞公遠送於野今得廣州書復承遠頒水晶糖女兒香各兩盒以公拳摯之情尤令山僧感懷欲泣別後悠悠行腳臨水登山每欲奉寄數行聊證心量而握管悲從中來嗟夫三復來示知公固深於憂患矣莊生云水中有火乃焚大槐今之謂也故交多速禍南歸顧終於無緣一返鄉關四月三十日從安徽過滬風雨兼天欲造訪令親探問起居亦不可得與公晤會之期尚難豫定悽惻其何能已耶區子固非

離經叛道之人然此時男子多變爲婦人祇只好二緘其口昔人云修其天爵而人爵隨之見時還望以此言勗之祇重五前三日偕燕君行抵舜湖風景秀逸一俟譯事畢業又重赴迎江寺應拂塵法師之招東行須遊泰山之後始定令弟何時渡英如行期已決祇有介紹書三通付之燕君亦於秋間往合衆國惠斯康新大學重攻舊業可時相通問未生養痾日本圖書館專無從而知聞文瀾閣藏書已盡移於圖書館廣雅書藏無恙但未聞有圖書館之設使粵人多讀聖賢之書吾公亦有意於此乎某公盛意祇惟感篆於心丁茲四維不張之世尤得道義之交如兩公者此生慰

矣夫復何求五月十八日

答瑪德利馮湘處士書

馮師壇次星洲一別於今三年馬背郎當致疏音問萬里書來知說法不勞少病少惱深以爲慰燕子箋譯稿已畢蒙惠題詞雅健雄深人間甯有博學多情如吾師者乎來示所論甚當佛教雖斥聲論然楞伽瑜伽所說五法曰相曰名曰分別曰正智曰眞如與波彌尼派相近楞嚴後出依於耳根圓通故有聲論宣明之語是佛教亦取聲論特形式相異耳至於應赴之說古未之聞昔白起爲秦將坑長平降卒四十萬至梁武帝時誌公智者將斯悲慘之

事用警獨夫好殺之心幷示所以濟拔之方武帝遂集天下高僧建水陸道場凡七晝夜一時名僧咸赴其請應赴之法自此始檢諸內典昔佛在世爲法施生以法教化一切有情人間天上莫不以五時八教次第調停而成熟之諸弟子亦各分化十方恢弘其道迨佛滅度後阿難等結集三藏流通法寶至漢明帝時佛法始入震旦風流鄉盛唐宋以後漸入澆漓取爲衣食之資將作販賣之具嗟夫異哉自既未度焉能度人譬如落井救人二俱陷溺且施者與而不取之謂今我以法與人人以財與我是謂貿易云何稱施況本無法與人徒資口給耶縱有虔誠之功不贖貪求之過

若復苟且將事以希利養是謂盜施主物又謂之負債用律有明文呵責非細誌公本是菩薩化身能以圓音利物專恃梵唄無補秋毫矧在今日凡僧相去更何止萬億由延雲棲廣作懺法蔓延至今徒誤正修以貪利養流毒沙門其禍至烈至於禪宗本無懺法而今亦相率崇效非但無益於正教而適爲人鄙夷思之甯無墮淚至謂崇拜木偶誠劣俗矣昔中天竺曇摩拙叉善畫隋文帝時自梵土來遍禮中夏阿育王塔至成都雒縣大石寺空中見十二神形便一一貌之乃刻木爲十二神形於寺塔下嵩山少林寺門上有畫神亦爲天竺迦佛陀禪師之迹復次有康僧鎧者初入

吳設象行道時曹不興見梵方佛畫儀範端嚴靑古自有威重儼然之色使人見則肅恭有皈仰心即背而橅之故天下盛傳不興後此雕塑鑄象俱本曹吳吳即道子時人稱曹衣出水吳帶當風夫偶象崇拜天竺與希臘羅馬所同天竺民間宗教多雕刻獰惡神象至婆羅門與佛教其始但雕刻小形偶象以爲記念與畫象相去無幾耳逮後希臘侵入彼其美術之風而築壇刻象始精矣然觀世尊初滅度時弟子但寶其遺骨貯之塔婆或巡拜聖迹所至之處初非以偶象爲重曾謂如彼僞仁矯義者之淫祀也哉震旦禪師亦有燒木佛事百丈舊規不立佛殿豈非得佛教之本旨

者耶若夫三十二相八十隨好執之即成見病況於雕刻之幻形乎三斯克烈多者環球最古之文大乘經典俱用之近人不察謂大乘經爲巴利文而不知小乘間用之耳三斯克烈多正統流通於中天竺西天竺文帝玕瑪爾華蘿疋等處盤迦梨西南接境有地名屈德其地流通烏利耶文惟與盤迦梨絕不類似土人另有文法語集入天竺西南境有求察羅帝及摩羅陻兩種亦三斯克烈多統系也低婁求爲哥羅門諦海濱土語南達案達羅之北直過裟伽窣都芝伽南境及溯海瀕而南達梅素邊埵擴延至尼散偉蘿等處北與烏利耶接西與迦那多及摩羅提接南貫揭闌陀

等。處。迦那。多。與。低。婁。求。二。文。不過。少。有。差。別。耳。兩種。本。同。源。也。揭蘭。陀。字。取。法。於。那。迦。離、然。其。文。法。結。構、則。甚。有。差。別。秣羅。耶。繼。則。獨。用。於。摩。羅。鉢。南。岸。就各。種。字。中。那迦。離。最。爲。重。要。蓋三。斯。克。烈。多。文。多以。那。迦。離。謄。寫。至。十。一。世。紀。勒。石。鐫。刻。則。全。用。那。迦。離。矣。迨後。南。天。梵。章。變體。爲。五。皆用。於。芬。達。耶。嶺。之。南。卽迦。那。多。低。婁。求。等。天竺。古。昔。俱剎。紅。柳。皮。卽。檉。皮。或欆。櫚。葉。卽。貝。葉。作。書。初天。竺。西。北。境。須。彌。山。卽喜。馬。拉。耶。其上。多。紅。柳。森。林。及。後。延。及。中。天。竺。東。天。竺。西。天。竺。等。處。皆用。紅。柳。皮。作。書。最初。發。見。之。三。斯。克。烈。多。文。係鐫。紅。柳。皮。上。此可。證。古。昔。所。用。材。料。矣。及後。回。部。侵。入。始

用紙作書而欏皮貝葉廢矣惟南天仍常用之意勿忘本耳欏皮貝葉乃用繩索貫其中間單孔聯之故梵土以纈結及線名典籍曰素怛纜或修多羅即此意也牛羊皮革等梵方向禁用之蓋惡其弗潔古昔鐵板亦多用之鐫刻此皆倣欏皮或貝葉之形狀天竺古昔呼墨水曰麻尸東蘆爲管曰迦羅摩以墨水及東蘆筆書於欏皮貝葉及紙之上古昔南天或用木炭作書尖刀筆亦嘗用之其形似女子押髮長針古人用以書蠟版者凡書既成乃用紫檀薄片夾之纏以繩索組文繡花布之內復實以栴檀香屑最能耐久先是遊扶南菩提寺尙得拜觀劫後臨安梨花魂夢徒令人

心惻耳龍樹菩薩取經事甚渺茫蓋華嚴經在天竺何時成立無人識之自古相傳龍樹菩薩入海從龍宮取出龍宮者或疑爲龍族所居乃天竺邊鄙野人或是海濱窟殿素有經藏遂以龍宮名之非眞自海底取出也佛滅年代種種傳說不同德意志開士馬格斯牟勒定爲西曆紀元前四百七十七年蓋本佛陀伽耶碑文相差又有一年之限吾師姑從之可耳中夏國號曰支那者有謂爲秦字轉音歐洲學人皆具是想女公子新作亦引據之衲謂非然也嘗聞天竺遺老之言曰粵昔民間耕種惟恃血指後見中夏人將來犂粗之屬民咸駭歎始知效法從此命中夏人曰支那支

那者華言巧黠也是名亦見摩訶婆羅多族大戰經證得音非秦轉矣或謂因磁器得名如日本之於漆妄也案摩訶婆羅多與羅摩延二書為長篇敍事詩雖領馬亦不足望其項背考二詩之作在吾震旦商時此土向無譯本惟華嚴經偶述其名稱謂出馬鳴菩薩手文固曠劫難逢衲意奘公當日以其無關正教因弗之譯與賴吒和羅俱作廣陵散耳今吾震旦已從夢中褫落更何顏絮絮辯國號衲離絕語言文字久矣既承明問不覺拉雜奉復破夏至爪哇昔法顯亦嘗經此即佛國記所云耶婆提今婆羅門與回教特盛佛徒則僅賸波羅鉢多大石伽藍倒映於積陽之下金碧

飄零無殘碑可拓時見海鷗飛唳今擬歲暮歸棲鄧尉力行正照道遠心長千萬珍重聞吾師明春返居君斯坦未識異日可有機緣扁舟容與盈盈湖水寒照鬢眉否耶一千九百十一年七月十八日曼殊沙禪裡

□與天梅亞子書

天梅亞子兩居士蓮座前接哲子書始知兩居士道體如昨天中節奉去一牋託哲子轉交想已塵清覽矣頃接手示厚意篤摯循還敬誦不知所以為報瑛比來咯血之症復發羈旅六月已費去七百餘金故未能買舟赴印南洲暑溼未易衛養承示約圖良

會深感遠地殷殷至意遙念諸公文酒風流而我飄零絕島嗟夫病骨還賸幾朝尙不可知焉問歸期道一佩忍兩公爲況復何如也平生故人去我萬里伏枕思維豈不悵悵萬梅圖不值一粲今委作畫愧畫筆久廢但望梵天帝釋有以加庇異日或能歸國勉應尊命耳前歲佩公悤悤一別都不聞動定懺慧夫人詞何不見寄一册今去拙詩尙祈斧政又前佩公許爲我題明故宮瓦當歌至今未見惠下想佩公亦已忘卻或因通書幸爲我寄言佩公也吹萬居士前於海上一晤殆如夢幻想起居彌健耳近讀所南千金散盡還彈鋏四海交空且碎琴句感慨隨之兩居士大著必多

還望便中書示一二以慰纏綿之病幸何如之五月十七日燈下

瑛頂禮

□與鄭桐蓀柳亞子書

桐蓀亞子兩兄羇履多豫幸甚幸甚吾患肺炎幾一月昨日始來東京寄食城外小廟聞伯華先生尚居神田但不知其地址前聞桐兄赴美利堅國阿傅赴維港然否湘四秦箏阿崔諸人何以不能安貧樂潛也小園嘉樹列植足以流盼時解衣覓蝨放於地上有侏儒亦於髮中麼出一蝨強謂余過彼余言余之蝨自身上色白子之蝨自頭上色黑何強加余以過侏儒雖語塞然吾是弱

國之民無顏以居無心以寧亞子豈知吾愁歎耶近發明一事以中華乳腐塗麪包又何讓外洋癡司牛油哉牛乳不可多飮西人性類牛即此故吾病愈歸廣東體中何如善保元吉孝穆再拜三月二十二日

與柳亞子書

輕輕愛出風頭吾恐斯人終爲細腰餓死紉蘭書至言已由英之美余勸渠歸來鄉國毋爲異域之鬼此處亦有蓮子羹八寶飯唯往返須數小時坐汽車又大不上算打牌九又恐紅頭阿三來討厭紉蘭書法甚有進步但字瘦如人耳輕輕好罵紉蘭曰如人

飲水冷暖自知像煞有介事歐洲大亂呂宋煙餅干都貴摩爾登糖果自不待言飽記室妄談國事實是南京告化子耳此處尚未換單衣蘇州天氣何如亦嘗至植園西園疎散否不知所裁

再與柳亞子書

吾日吸鴉片少許病亦略減醫者默許余將此法治病矣伯順同阿二昨日趁法蘭西公司船返國計余在此尚有兩月返粤又恐不能騎驢子過蘇州觀前食紫芝齋糉子糖思之愁歎阿崔欲來游學吾甚不謂然內地已有黃魚學堂吾謂多一出洋學生則多一通番賣國之人國家養士舍口口口先生而外都是土阿福

若夫女子習學不如學毛兒戲三月二十七日

三與柳亞子書

得手教省覽周環惠同促膝君遊武林想此時返紅梨矣伏維起居清豫欣慰良深欒以匈疾未愈還國之期仍未定也桐蓀教授秣陵體中何如吾無時不思念之振生近日有書至不吾近爲人譯書二種如病不爲累秋候過已當赴瑞士作酒徒耳孫大返北京有書仍由平津轉交此覆敬叩儷祉五月初八日欒弘白

與鄧孟碩書

西園有破梅爛石十八世紀木屐君豈憶念之乎可憐余之廣

東皮箱都在滬上拍賣甚至天方國之馬桶亦被紅頭阿三拏去。余欲赴大食國一觀古跡君居紐育城作麼生恐爲癡心魔女所惑耳如是我言

序跋雜文

□ 文學因緣序

先是在香江讀 Candlin 師所譯葬花詩詞氣湊泊語無增減若法譯離騷經琵琶行諸篇雅麗遠遜原作夫文章構造各自含英有如吾粵木棉素馨遷地弗爲良況歌詩之美在乎節族長短之間慮非譯意所能盡也衲謂文詞簡麗相俱者莫若梵文漢文次之歐洲番書瞠乎後矣漢譯經文若輸盧迦均自然綴合無失彼此蓋梵漢字體俱甚茂密而梵文八轉十羅微妙傀琦斯梵

章所以為天書也今吾漢土末世昌披文事弛淪久矣大漢天聲其真絕耶比隨慈母至逗子海濱山容幽寂時見殘英辭樹偶錄是編閩江諸友願為之刊行得毋靈府有難塵泊者哉曩見 James Legge 博士譯述詩經全部其靜女雄雉漢廣數篇與 Middle Kindom 所載不同谷風鵲巢兩篇又與 Francis Davis 所譯少異今各錄數篇以證同異伯夷叔齊采薇歌懿氏繇擊壤歌飯牛歌百里奚妻琴歌箕子麥秀歌箜篌引宋城者謳古詩行行重行行及杜詩國破山河在等亦係 Legge 所譯李白春日醉起言志子夜吳歌杜甫佳人行班固怨歌行王昌齡閨怨

張籍節婦吟文文山正氣歌等係 Giles所譯采茶詞亦見 Williams 所著 The Middle Kindom 係 Mercer 學士所譯其餘散見羣籍都無傳譯者名尚有山中問答玉階怨贈汪倫數首今俱不復記憶畏友仲子嘗論不知心恨誰句英譯微嫌薄弱衲謂第以此土人譯作英語恐彌不逮是猶倭人之漢譯其蹇澀殊出意表也又如長安一片月尤屬難譯今英譯亦略得意趣友人君武譯擺倫哀希臘詩亦宛轉不離原意惟稍遜新小說所載二章蓋稍失麤豪耳顧歐人譯李白詩不可多得猶此土之於 Byron 也其酉別雅典女郎四章則故友譯自 Byron 集中沙

恭達羅者 Sakoontala 印度先聖毘舍密多羅 Viswamitra 女莊豔絕倫後此詩聖迦梨陀娑 Kalidasa 作 Sakoontala 劇曲紀無能勝王 Dusyanta 與沙恭達羅慕戀事百靈光怪千七百八十九年 Williams Jones（威林瑁印度十二年歐人習梵文之先登者）始譯以英文傳至德 Goethe 見之驚歎難爲譬說遂爲之頌則沙恭達綸一章是也 Eastwick 譯爲英文衲重迻譯感槪繫之印度爲哲學文物源淵俯視希臘誠後進耳其摩訶婆羅多 Mahabrata 羅摩衍那 Ramayana 二章衹謂中土名著雖孔雀東南飛北征南山諸什亦遜彼閎美

而今極目五天荒邱殘照憶昔舟經錫蘭憑弔斷塔頹垣悽然淚下有恆河落日千山碧王舍號風萬木煙句不亦重可哀耶曼殊

潮音序

去秋白零大學教授法蘭居士遊秣陵會衲於秪桓精舍譚及英人近譯大乘起信論以爲破碎過甚衲喟然歎曰譯事固難況譯以英文首尾負竭不稱其意滋無論矣又其卷端謂馬鳴此論同符景教嗚呼是烏足以語大乘者哉居士屬衲爲購法苑珠林版久蠹蝕無以應其求也衲語居士震旦萬事囂墜豈復如昔時所稱天國 Celestial Empire 亦將爲印度巴比倫埃及希臘

之繼耳此語思之常有餘恫比自秣陵遄歸將母病起旬高擩筆譯拜輪去國行大海哀希臘三篇善哉拜輪以詩人去國之憂寄之吟詠謀人家國功成不居雖與日月爭光可也嘗謂詩歌之美在乎氣體然其情思幼眇抑亦十方同感如衲舊譯頗頗亦牆靡去燕冬日答美人贈束髮毯帶詩數章可爲證已古詩思君令人老英譯作 To think of you makes me old 辭氣相副正難再得若小雅昔我往矣楊柳依依今我來思雨雪霏霏行道遲遲載渴載饑我心傷悲莫知我哀譯如

"At first, when we set out,

The willows were fresh and green;
  Now, when we shall be returning,
The snow will be falling in clouds.
Long and tedious will be our marching;
  We shall hunger; we shall thirst.
Our hearts are wounded with grief,
  And no one knows our sadness."

又陳陶隴西行誓掃匈奴不顧身五千貂錦喪胡塵可憐無定
河邊骨猶是春閨夢裏人

"They swore the Huns should perish: they
would die if needs they must,
And now five thousand, sable-clad, have bit
the Tartar dust.
Along the river bank their bones lie scatt-
ered where they may,
But still their forms in dreams arise to
fair ones far away."

顧視元文猶不相及自餘譯者澆淳散朴損益任情甯足以勝

鞮。寄。之。任。今。譯。是。篇。按。文。切。理。語。無。增。飾。陳。義。悱。惻。事。辭。相。稱。世。有。作。者。亦。將。有。感。乎。斯。文。光緒三十二年佛從多羅夜登陵奢天下還日。曼殊序於太平洋舟中。

□小說雙枰記敘

燕子。山。僧。案。爛。柯。山。人。此。著。來。意。實。紀。亡。友。何。靡。施。性。情。遭。際。從頭。至。尾。無一。生。砌。之。筆。所謂。無。限。傷。心。卻不。作。態。而。微。詞。正。誼。又豈。甘。爲。何。子。一。人。造。狎。語。邪。夫士。君。子。惟。恐。修。名。不。立。顧。爲。嬰。嬰。婉。娩。者。損。其。天。年。奚獨。何。子。殆亦。言。者。一。往。情。深。勸。懲。垂。誡。焉。耳。若夫。東。家。之。子。三五。之。年。飄香。曳。裾。之。姿。掩袖。迴。眸。之。豔。羅帶。

銀鉤綃巾紅淚簾外芭蕉之雨陌頭楊柳之煙人生好夢儘逐春風是亦難言者矣迺書記翩翩鎮翡翠以爲牀拗珊瑚而作筆寶鼎香消寫流魂於異域月華如水聽墮葉於行宮故宅江山梨花雲夢燕子山中淚眼更誰愁似我小旁山下手持寒錫弔才人欲結同心天涯何許不獨秋風鳴鳥聞者生哀也已甲寅七月七日

□畫跋

晦聞居士客余於藏書樓寒風蕭瑟落葉打肩居士命畫作此質之居士得毋有夕陽無限好之感耶

癸卯參拜衡山登祝融峰俯視湘流明滅昔黃龍大師登峨嵋

絕頂仰天長歎曰身到此間無可言說惟有放聲恫哭足以酬之耳今衲亦作如是觀入夜宿雨華菴老僧索畫忽憶天然和尚詩云悵望湖州未敢歸故園楊柳欲依依忍看國破先離俗但道親存便返扉萬里飄蓬雙布屨十年回首一僧衣悲歡話盡寒山在殘雪孤峰望晚暉即寫此贈之

中辰由暹邏之錫蘭見崦嵫落日因憶法顯玄奘諸公跋涉艱險以臨斯土而遊蹤所經均成往迹余以縶身情網殊悔蹉跎今將西入印度佩珊與余最親愛者也屬余作圖適劉三贈余詩云早歲耽禪見性眞江山故宅獨愴神擔經忽作圖南計白馬投荒

第二人因畫此留別嗚呼異日同赴靈山會耳

昔人出山海關詩有馬後桃花馬前雪教人那得不回頭句然稍陷柔弱嗣同仁者潼關詩云終古高雲簇此城秋風吹散馬蹄聲河流大野猶嫌束山入潼關不解平余常誦之今奉慈母遂居村舍殘冬短晷朔風號林吾姊楨本榮子屬畫泚筆成此

□ 阿輸迦王表彰佛誕生處碑

天愛善見王陛下踐位二十一年巡禮斯地以其爲世尊釋迦佛所降生陛下旣造石馬復建石柱因是大聖誕生之地藍毗尼邨旣免戶稅王與有慈惠焉震旦慧龍寺沙門曼殊譯

□貽天笑百助女史小影片

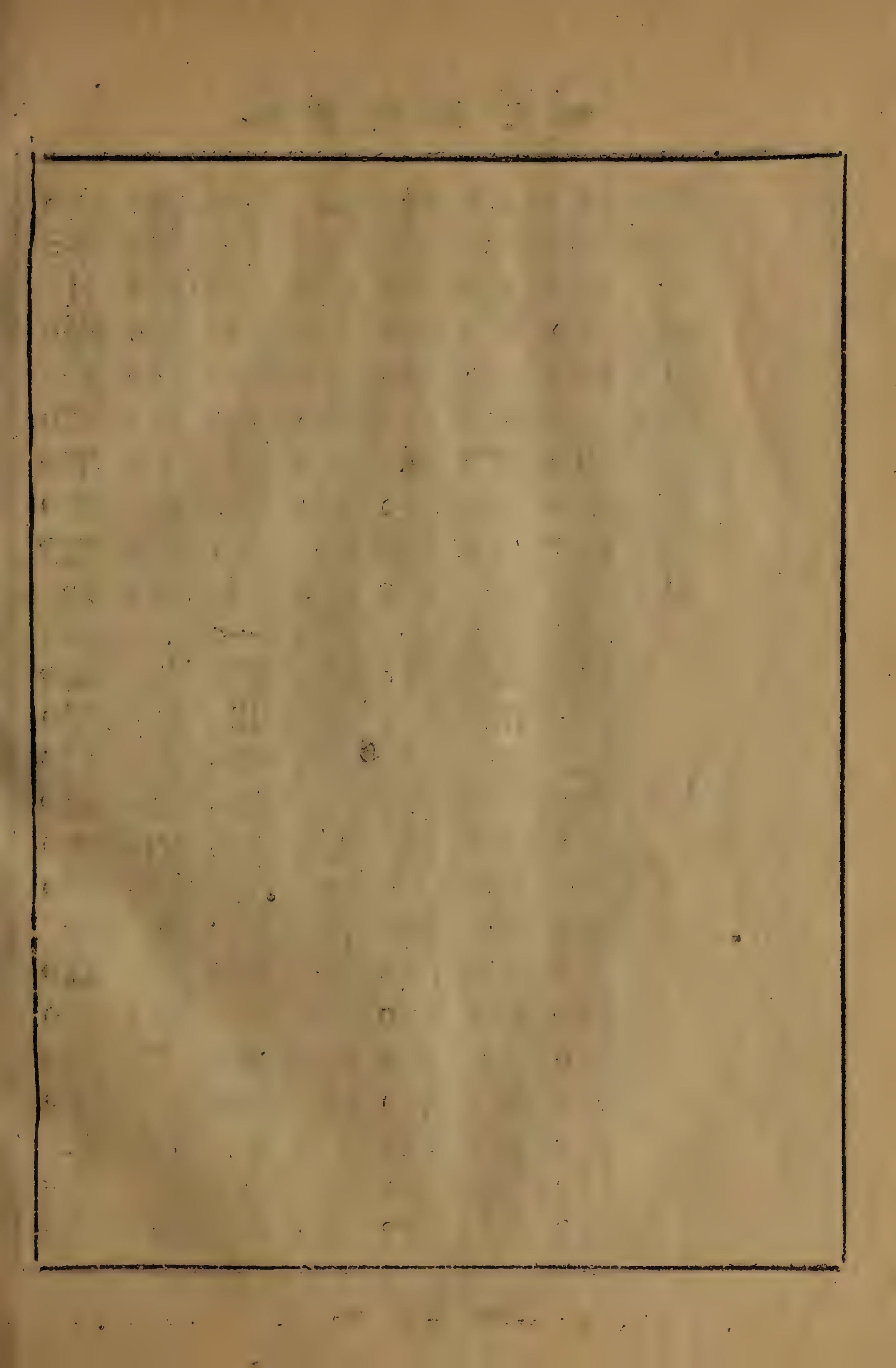
無量。春。愁。無。量。恨。一時。都。向。指。間。鳴。我巳。袈。裟。全。溼。透。那堪。重。聽。割。雞。箏。又詞。云。樓上。玉。笙。吹。徹。白露。冷。飛。珮。玦。黛淺。含。顰。香殘。棲。夢。子規。啼。月。　揚州。往。事。荒。涼。有多。少。愁。縈。思。結。燕語。空。梁。鷗盟。寒。渚。畫。闌。飄。雪。余嘗。作。靜。女。調。箏。圖。爲題。二。十。八。字。幷錄。雲。林。高。士。柳。梢。青。一。闋。以博。百。助。女。史。一。粲。日來。雪。深。風。急。念諸。故。人。鸞。飄。鳳。泊。衲本。工。愁。云何。不。感。故重。書。之。奉寄。天。笑。足。下。

□談劇

余。羈。滬。向不。觀。新。劇。嘗被。校。書。輩。強余。往。觀。新。舞。臺。拏。坡。崙。之。

齣節湊支離茫無神彩新劇不昌亦宜然矣前數年東京留學者創春柳社以提倡新劇自命曾演黑奴籲天錄茶花女遺事新蝶夢血蓑衣生相憐諸劇都屬幼稚無甚可觀兼時作褻劣語句蓋多浮燥少年羼入耳今海上梨園所排新戲俱漫衍成篇間有動人之處亦斷章取義而已於世道人心何補毫末約翰書院某君爲余言青年會有精通英吉利語數君近亦知略習莎士比劇曲將於此七演而行之余曰亦誠善哉第不知數君將以原文演唱抑譯而出之耶二者都非其時也何則一以國人未嘗涉獵域外文學風化二無善智識如日本坪內雄藏耳坪內生平究心莎氏

之學且優於文字者也余肄業早稻田大學坪為余教授又嘗觀其演丹麥國皇子咸烈德一劇於帝國劇場此為莎士悲劇畏盧居士所譯吟邊燕語鬼詔一則其梗概也夫以博學多精如坪內尙不能如松雪畫馬得其神駿遑論淺泛者哉若謂如歐美士人建設莎士學會專攻其業余有厚望焉滬上聞改良新劇之聲久矣然其所謂社會教育果安在哉迹彼心情毋亦以布景胡裝兼淺學諸生抄自東籍諸新名辭爲改良耳於導世誘民之本旨何與焉世衰道微余實爲歎



蘇玄瑛傳

柳亞子

蘇玄瑛字子穀號曼殊廣東香山人父某商於倭因贅焉生玄瑛挈之返國玄瑛自少即喪父母又越在海外伶仃靡可依者則祝髮廣州之雷峯寺本師慧龍長老奇其才試授以學不數年盡通梵漢暨歐羅巴諸國典籍嘗謂世界文字身毒最精密漢土次之希臘羅馬以降瞠乎後矣已而慧龍歿玄瑛漠然無所向遂返初服踰嶺絕大江遍歷湘之長沙皖之安慶蘇之秣陵吳門浙之武林而居上海最久又慼玄奘故事萬里裹糧隻身走身毒周遊歐羅巴美利堅諸境自耶婆提航海歸其間數數東渡倭省母會

前大總統孫文玄瑛鄉人也時方亡命嵎夷期覆淸社海內才智之士鱗萃輻湊人人願從玄瑛遊自以爲相見晚玄瑛翺翔其間若莊光之於南陽故人焉及南都建國諸公者皆乘時得位爭欲致玄瑛玄瑛冥鴻物外足未嘗一履其門時論高之生平口不言錢而揮手盡萬金値貲絕窮餓不得餐則擁衾終日臥怡然弗以爲困釋衲以來絕口婚宦事晚居上海好逐狹邪遊姹女盈前弗一破其禪定也中華民國七年五月二日以疾卒於寶隆醫院年口十有口著有梵文典八卷潮音一卷文學因緣一卷燕子龕遺詩一卷雜著隨筆如干卷玄瑛善繪事丹徒趙聲乞爲荒城飲馬

圖未竟聲兵敗嘔血死玄瑛屬人焚其稿墓上自是遂絕筆不復作

柳棄疾曰德義之漓至淸季極矣辛亥之役號稱蕩滌瑕穢特捽擩子儀而閉之南內耳政治教令所從出未嘗毫髮掃除也亡臣降子爭竊天位唯頑鈍寡廉恥是尙積三百年腥腐之末流決藩破柂以赴之變本加厲重爲世詬病有以哉若玄瑛者雖雲鶴乎實星鳳已壽不中身賷志入地而夸毗之子且挾其身後之名以自壯也悲夫

附章太炎曼殊遺畫弁言

亡友蘇元瑛子穀蓋老氏所謂嬰兒者也父廣州產商於日本娶日本女而得子穀廣中重宗法族人以子穀異類羣擯斥之父分貲與其母令子穀出就外傅習英吉利語數歲父死母歸日本子穀貧困爲沙門號曰曼殊不能作佛事復還俗稍與士大夫遊猶時時著沙門衣子穀善藝事尤工繪畫而不解人事至不辨稻麥期候啗飯輒四五盂亦不知爲稻也數以貧困從人乞貸得銀數版即治食食已銀亦盡嘗在日本一日飲冰五六斤比晚不能動人以爲死視之猶有氣明日復飲冰如故子穀少時父爲聘女及壯貧甚衣裳物色在僧俗間所聘女亦與絕欲更娶人無與者

乃入倡家哭之倡家駭走始去美利加有肥女重四百斤脛大如汲水甕子穀視之問求耦耶安得肥重與君等者女曰吾故欲瘦人子穀曰吾體瘦爲君耦何如其行事多如此然性率直見人詐僞敗行者常瞋目詈之人以其狂戇亦不恨子穀既死友人李根源印泉蔡守哲夫爲印傳之



中華民國十二年十一月再版

燕子龕殘稿（全一册）

（定價大洋三角）

（外埠酌加郵費匯費）

編纂者　吳門周瘦鵑

發行者　大東書局

印刷者　上海北西藏路公益里　大東書局

總發行所　上海四馬路中市　大東書局

分發行所　廣州雙門底　大東書局

